ОТЗЫВ

научного руководителя о выпускной квалификационной работе студента магистратуры Иванова Антона Сергеевича

**Распознавание и перевод интертекстуальных компонентов в текстах компьютерных игр при локализации**

Работа А.С. Иванова посвящена распознаванию и переводу текстовых элементов, отсылающих к иным произведениям (литературе, музыке, кино, другим играм), а также к историческим событиям и личностям, в текстах компьютерных игр при локализации.

Актуальность темы не подлежит сомнению, поскольку индустрия видеоигр занимает важное место как в сфере развлечений, так и в культурных традициях различных стран, следовательно, является востребованным объектом локализации как один из способов межкультурного общения.

ВКР А.С. Иванова состоит из введения, двух глав с выводами, заключения, списка источников материала, теоретической и справочной литературы, а также Приложения с полным списком исследованных интертекстуальных компонентов разных категорий (всего 341) и их переводов с уточнением контекста, что, наряду с солидным теоретическим обоснованием, подтверждает репрезентативность и безусловную достоверность полученных данных и выводов.

Работа отличается самостоятельностью, теоретической доказательностью, глубиной анализа сложного языкового материала и имеет перспективы как практического применения, так и дальнейшего диссертационного исследования.

Данную работу можно считать законченной, поскольку поставленная цель и указанные во введении задачи выполнены.

Текст выпускной квалификационной работы прошел проверку через электронную систему Blackboard СПбГУ на выявление совпадений в тексте работы. Обзор общего характера выявленных системой текстовых совпадений показывает, что большая их часть представляет собой корректное цитирование с указанием источника (пересказ цитаты без заключения в кавычки с указанием фамилии автора), цифровые знаки композиционной структуры (например, 3.2.1), названия научных работ и имена ученых, клише научной речи и термины.

ВКР студента Иванова Антона Сергеевича допущена к защите.

Научный руководитель, д.ф.н., профессор  Т.А. Казакова

28 мая 2021 г.